

**СКОРОБОГАТОВА Таисия Ивановна**, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры романской филологии института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации Южного федерального университета (г. Ростов-на-Дону). Автор 120 научных публикаций, в т. ч. трех монографий, 36 учебно-методических работ\*

### **ЗНАКИ ИСКУССТВА В ЯЗЫКЕ: МУЗЫКАЛЬНЫЙ ИНСТРУМЕНТАРИЙ ВО ФРАЗЕОЛОГИИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА**

Исследование национальной специфики фразеологии того или иного языка посредством вычленения тематических групп фразеологических единиц и определения их компонентного состава приобретает все большую значимость среди лингвистов и лексикографов. Настоящая статья посвящена анализу французских фразеологических единиц, опорным компонентом которых выступают наименования музыкальных инструментов. Музыкальные инструменты являются значимой частью музыкального наследия – сегодня в мире их насчитывается более тысячи. Наименования музыкальных инструментов входят в состав фразеологизмов в различных национальных языках. В современном французском языке, в частности, выявлены 25 наименований музыкальных инструментов, которые являются стержневыми компонентами французских фразеологических единиц: *accordéon, basson, caisse, castagnette, clarinette, contrebasse, cornemuse, cor, fifre, flûte, grelot, guitare, harmonica, harpe, hautbois, luth, lyre, mandoline, musette, orgue, piano, pipeau, tambour, trompette, violon*. Учитывая представленный список, можно констатировать, что спектр наименований музыкальных инструментов, использованных для образования французских фразеологических единиц, достаточно широк. Применение классической классификации музыкальных инструментов, называемой системой Хорнбостеля–Закса, позволило заключить, что в наибольшей степени в компонентном составе французских фразеологизмов представлены наименования аэрофонов, т. е. духовых инструментов (13 наименований), в наименьшей – мембранофонов (2 наименования). Преимущественное закрепление в составе фразеологических единиц наименований аэрофонов объясняется, на наш взгляд, тем, что духовые инструменты зародились в глубокой древности. Автором подтверждена возможность рассматривать фразеологизмы с компонентом «наименование музыкального инструмента» в качестве особых элементов исторической и культурной памяти, а также элементов мирового музыкального наследия.

**Ключевые слова:** французский язык, фразеология, французские фразеологические единицы, музыкальный инструмент, аэрофоны, мембранофоны.

---

\*Адрес: 344006, г. Ростов-на-Дону, пер. Университетский, д. 93; e-mail: skorobogatova@sfedu.ru

Для цитирования: Скоробогатова Т.И. Знаки искусства в языке: музыкальный инструментарий во фразеологии французского языка // Вестн. Сев. (Арктич.) федер. ун-та. Сер.: Гуманит. и соц. науки. 2017. № 4. С. 132–139. DOI: 10.17238/issn2227-6564.2017.4.132

В музыкальном наследии любого народа присутствует два вида искусства: песенное и инструментальное. Песни и музыкальные инструменты сопровождают человека на протяжении многих веков. Так, на территории современной Германии, в карстовой пещере Холе-Фельс, в сентябре 2008 года были обнаружены фрагменты самой старой в мире флейты, изготовленной из кости грифа, с пятью дырочками, возраст которой археологи оценивают в 35 тыс. лет. По мысли Д.В. Кожевниковой, «открытие серии костяных флейт и свистков в раннеориньякских комплексах Европы (Пиренеи, Швабская Юра), возможное существование и более сложных инструментов, указывают на существование устойчивых музыкальных традиций уже на рубеже 40 тыс. л. н.» [1, с. 4].

Ш. Гуллыев писал в своем исследовании, что «развитие музыкальной культуры любого народа связано с музыкальной практикой, где ведущая роль принадлежит музыкальным инструментам. В названиях инструментов, в их конструкционных особенностях, технико-исполнительских возможностях отразилась специфика музыкального мышления того народа, к которому они относятся» [2, с. 10].

В связи с этим можно вспомнить различные этнические музыкальные инструменты (например, *турецкий полумесяц, балалайка, рубаб, най* и др.). В условиях устной (бесписьменной) традиции музыкальные инструменты играли роль своеобразных фиксаторов исполняемой на них музыки: «В результате этого передаются от поколения в поколение выдающиеся образцы народного музыкального творчества, созданные гением безымянных мастеров прошлых эпох» [2, с. 10].

Активно функционируют наименования музыкальных инструментов и в составе фразеологизмов различных национальных языков, что объясняется, по мнению Н.Г. Мед, тем, что «музыка является важным культурным кодом любого народа, неразрывно связанным с историей страны, ее обычаями и традициями» [3, с. 277]. Приведем несколько примеров: англ. *as fit as a fiddle* (букв. *стройный, как скрипка*; дескриптор: *хорошо себя чувствовать*); исп. *templar gaites*

(букв. *настроить гайты*; дескриптор: *урегулировать конфликт*); итал. *teso come un tamburo* (букв. *натянутый, как барабан*; дескриптор: *иметь большой живот после насыщения*); рус. *плясать под чужую дудку* (дескриптор: *беспрекословно подчиняться к.-л.*); тур. *davuldan gelen zurna gider* (букв. *что приходит от барабана, то уходит к зурне*; дескриптор: *легко заработанные деньги быстро растрачиваются*) и др.

Как отмечает И.В. Зыкова, «любой фразеологизм, глубинные и поверхностные структуры значения которого несут на себе “печать” музыкального искусства, становится своего рода особым знаком этого искусства в языке» [4, с. 372].

Таким образом, цель нашего исследования – выявить фразеологические единицы (ФЕ) французского языка, содержащие в своем составе наименования музыкальных инструментов, представить как можно более полный перечень лексем, участвующих в образовании подобных оборотов в современном французском языке.

Отметим, что существенный вклад в описание и презентацию фразеосемантического поля «Музыка» был внесен Н.О. Самаркиной, которая в своем диссертационном исследовании опиралась на материал двух типологически дистантных языков – английского и турецкого [5]: ФЕ фразеосемантического поля «Музыка» объединяются во фразеологические микрополя «Музыкальная грамота» и «Музыкальные инструменты». Микрополе «Музыкальные инструменты» Н.О. Самаркина конституирует следующим образом: в данное микрополе она включает названия музыкальных инструментов, их составных частей (*струны, смычок* и др.), а также наименования лиц, исполняющих музыку (*трубач, скрипач* и др.).

В нашем исследовании в микрополе «Музыкальные инструменты» мы включаем только наименования инструментов. Количество ФЕ, в состав которых входят наименования лиц, играющих на тех или иных инструментах, крайне ограничено в любом национальном языке: англ. *as drunk as a fiddler* (букв. *пьян, как скрипач*; дескриптор: *очень пьяный*); фр. *ne tirez pas*

*sur le pianiste* (букв. не стреляйте в пианиста; дескриптор: будьте снисходительны к человеку, который добровольно выполняет к.-л. обязанность). Наименования частей, из которых состоят музыкальные инструменты, достаточно редко входят в состав ФЕ: например, англ. *harp on one string* (букв. играть на арфе на одной струне; дескриптор: повторять одно и то же); итал. *teso come una corda di violino* (букв. натянутый, как струна скрипки; дескриптор: готовый вспылить по незначительному поводу); фр. *touches de piano* (букв. клавиши фортепьяно; дескриптор: большие зубы).

При отборе фразеологического материала мы руководствовались наиболее распространенной в музыкологии классификацией, получившей название системы Хорнбостеля–Закса. Данная классификация музыкальных инструментов была предложена В. Майоном в 1888 году и более детально разработана музыковедами Э. Хорнбостелем (1877–1935) и К. Заксом (1881–1959) в 1914 году. Согласно этой классической классификации, инструменты объединяются в классы по типам вибраторов:

- *хордофоны* (струнные), в которых в качестве вибраторов используются струны различных размеров, диаметров, плотности и степени натяжения (*рояли, арфы, гитары, скрипки* и т. д.);
- *мембранофоны*, в которых звук извлекается при возбуждении натянутой мембраны (*барабаны, литавры* и др.);
- *идиофоны*, где звук возникает за счет возбуждения колебаний в телах, обладающих собственной упругостью: брусках (*ксилофон, маримба* и др.), трубках (*оркестровые колокольчики*), пластинках (*тарелки*), оболочках (*колокола*) и т. д.;
- *аэрофоны* (духовые инструменты), использующие для возбуждения и поддержания звука колебания воздушных столбов в трубах разной формы (*кларнеты, флейты, органы, саксофоны* и др.) [6].

Проведенное нами исследование позволило выявить, какие наименования музыкальных

инструментов закрепились в составе французских ФЕ:

1) **accordéon** (аккордеон): *marcher en accordéon* (букв. идти, как аккордеон; дескриптор: идти долго и утомительно, с остановками). Аккордеон был так назван в 1829 году венским мастером Кириллом Демианом, который изготовил вместе с сыновьями Гвидо и Карлом гармонику с аккордовым аккомпанементом в левой руке. С той поры все гармоники, имевшие аккордовый аккомпанемент, стали называться во многих странах аккордеонами;

2) **basson** (фагот): *jouer du basson* (букв. играть на фаготе; дескриптор: экскрецировать газы из кишечника). Фагот изобрел аббат Афанасий дэ-ль Альфонси в 1539 году, приделав к низкой свирели мех для нагнетания воздуха. В оркестре этот инструмент стал применяться с конца XVII – начала XVIII века. Среди духовых инструментов фагот – нижний голос группы. Как отмечают музыканты, тембр фюгота сдавлен и ворчлив;

3) **caisse** (барабан): *jouer de la grosse caisse* (букв. играть на большом барабане; дескриптор: грубо лгать). Мембранофон большого диаметра – *la grosse caisse (le tonnant)* – обычно входит в состав группы ударных инструментов (так называемой *batterie*);

4) **castagnette** (кастаньеты): *jouer des castagnettes* (букв. играть на кастаньетах; дескриптор: сильно дрожать от страха). Кастаньеты относятся к ударным музыкальным инструментам. Наибольшее распространение имеют в Испании, Южной Италии и Латинской Америке. Свое название в испанском языке – *castanuelas* – они получили из-за сходства с плодами каштана<sup>1</sup>;

5) **clarinette** (кларнет): *jouer de la clarinette* (букв. играть на кларнете; дескриптор: обмануть, одурачить). Предшественницей кларнета считается шалюмо (*chalumeau*) – французская свирель. В начале XVIII века инструмент, привезенный с Востока, был усовершенствован известным нюрнбергским мастером деревянных

<sup>1</sup>PRO музыка: энцикл. URL: <http://www.qton.ru/index.html> (дата обращения: 14.04.2016).

духовых инструментов Иоганном Кристофом Деннером (1655–1707), который добавил 6 клапанов, и кларнет стал использоваться в симфонических и духовых оркестрах. В XVIII веке существовал также музыкальный инструмент под названием *кларина* (от ит. *clarino* 'ясный', 'светлый'), представлявший собой высокую трубу с ясным и чистым звуком. Кларнет – это разновидность кларины, уменьшенной в размерах, «маленькая кларина» (*clarinette*)<sup>2</sup>;

6) **contrebasse** (контрабас): *avoir un rat dans la contrebasse* (букв. *иметь крысу в контрабасе*; дескриптор: *быть очень глупым, быть сумасшедшим*). Истоки появления контрабаса уходят в эпоху Возрождения. Предшественники контрабаса возникают в семействе виол. Виолы появились в XV веке и широко бытовали в Европе вплоть до середины XVIII века<sup>3</sup>;

7) **cornemuse** (волынка): *se rincer la cornemuse* (букв. *полоскать волынку*; дескриптор: *пить*). На волынке в начале I тыс. н. э. играл римский император Нерон. Волынка была известна в Индии в IX веке. Ценился этот инструмент за то, что на нем можно было одновременно играть и петь. В Шотландии, которую многие считают родиной волынки, этот инструмент появился лишь в XVI веке<sup>4</sup>;

8) **cor** (охотничий рог, труба, валторна): *à cor et cri* (букв. *с трубой и криками*; дескриптор: *громогласно*). Духовые инструменты с громким звуком утилитарного назначения, к которым относится средневековый рог (инструмент типа натуральной валторны), получили широкое распространение в рыцарском быту. В разных странах рог имел различные очертания и выполнялся из многих материалов. К середине XVIII века он стал называться «простым рогом» и «натуральной валторной»;

9) **fifre** (фифра, дудка, маленькая поперечная флейта с 6 или 7 дырочками): *jouer du fifre* (букв. *играть на дудке*; дескриптор: *не есть, поститься*,

*отказываться от пищи*). Во Францию этот инструмент попал благодаря швейцарским наемникам в конце XV века. При Франциске I в армии была введена должность – королевский флейтист (*fifre du roi*);

10) **flûte** (флейта), **flûte de pan-pan** (пан флейта, или флейта Пана): *astiquer ses flûtes* (букв. *начистить флейты*; дескриптор: *подготовиться к бегству*); *flûte de pan-pan* (букв. *флейта Пана*; дескриптор: *мужской половой орган*). Флейтами называли практически все духовые музыкальные инструменты. Упоминания о флейте встречаются в древнегреческих мифах, согласно которым этот инструмент создал сын Гефеста Ардал. Принято считать, что прототипами флейты были примитивные духовые инструменты древних народностей (всевозможные свистки).

Флейта Пана названа так по имени древнегреческого бога лесов: «Пан увидел однажды Сирингу и хотел подойти к ней. Взглянула на Пана нимфа и в страхе обратилась в бегство. <...> Простерла к реке Сиринга руки и стала молить бога реки спасти ее. Бог реки внял мольбам нимфы и превратил ее в тростник. <...> Срезал несколько тростинок Пан и сделал из них сладкозвучную свирель, скрепив неравные колена тростника воском»<sup>5</sup>. В Греции многоствольная флейта и до сегодняшних дней называется *сиринкс*;

11) **grelot** (бубенцы): *avoir les grelots* (букв. *иметь бубенцы*; дескриптор: *бояться*). Бубенцы произошли от связки бубенчиков, закрепленных на упряжках либо повозках. Похожие мелкие бубенчики использовались в древности на Ближнем Востоке;

12) **guitare** (гитара): *jouer de la guitare* (букв. *играть на гитаре*; дескриптор: *находиться в тюрьме*). Самые ранние дошедшие до нас свидетельства о струнных инструментах с резонирующим корпусом и шейкой, предках

<sup>2</sup>PRO музыку: энцикл.

<sup>3</sup>Там же.

<sup>4</sup>Там же.

<sup>5</sup>Кун Н.А. Легенды и мифы Древней Греции. Алма-Ата, 1985. С. 60.

современной гитары, относятся к III тыс. до н. э. В Европу, в Испанию, гитару привезли арабы в XIII веке<sup>6</sup>;

13) **harmonica** (губная гармоника): *jouer de l'harmonica* (букв. *играть на гармонике*; дескриптор: *вдыхать пары героина*). Губная гармоника изобретена Христианом Фридрихом Людвигом Бушманом в 1821 году. Это компактный карманный музыкальный инструмент;

14) **harpe** (арфа): *jouer de la harpe* (букв. *играть на арфе*; дескриптор: *мошенничать в картах; украсть*). Арфа – один из древнейших музыкальных инструментов человечества – восходит к луку с натянутой тетивой, которая при выстреле производила мелодичные звуки. По свидетельствам историка Иосифа Флавия (I в. н. э.), в Палестине проходили торжества, где принимали участие 40 тыс. музыкантов, играющих на арфе. С Востока арфа пришла в Древнюю Грецию и Древний Рим<sup>7</sup>;

15) **hautbois** (гобой): *jouez hautbois, résonnez musettes* (букв. *играйте на гобое, играйте на мюзетах*; дескриптор: *ликуйте, радуйтесь*). Гобой – один из древнейших деревянных духовых инструментов. Слово *hautbois* (более ранние формы: *auxboys, haulx-boys, oboy, hoboy, hotboy*) появляется во французском языке на рубеже XV–XVI столетий [7, с. 150]. Авторы многих инструментоведческих работ приписывают создание гобоя музыкантам Людовика XIV Жану Оттереру и Мишелю Филидору;

16) **luth** (лютня): *marier le luth avec la voix* (букв. *сочетать лютню с голосом*; дескриптор: *гармонизировать*). Имя создателя лютни доподлинно неизвестно, однако в Европу этот музыкальный инструмент пришел из восточных стран. Испания была первой страной, куда в VIII веке завезли этот музыкальный инструмент. К XVII веку лютня практически

исчезла, поскольку на смену ей пришли клавишные инструменты<sup>8</sup>;

17) **lyre** (лира): *accorder sa lyre* (букв. *настроить лиру*; дескриптор: *говорить стихами*). Возникнув в доисторические времена на Ближнем Востоке, лира была одним из главных инструментов у евреев, а позднее – у греков и римлян. Инструмент служил для сопровождения пения, и в этом случае на ней играли большим плектром<sup>9</sup>;

18) **mandoline** (мандолина): *jouer de la mandoline* (букв. *играть на мандолине*; дескриптор: *сверлит дрелью; мастурбировать [о женщ.]*). Мандолина – плектронный инструмент, появившийся в XVI веке в Италии и уже в следующем столетии ставший самым распространенным народным инструментом. Постепенно она завоевала популярность и в других странах<sup>10</sup>;

19) **musette** (мюзет): *jouez hautbois, résonnez musettes* (букв. *играйте на гобое, играйте на мюзетах*; дескриптор: *ликуйте, радуйтесь*). Мюзет – французский народный музыкальный инструмент со складчатым мехом типа волынки. Термин *musette* восходит к старофранцузскому *muse* ‘дудка’. В XVII–XVIII веках мюзет был широко распространен во Франции, где применялся даже в оперном оркестре (например, в произведениях Ж.-Б. Люлли). Необходимо заметить, что термин *мюзет* использовался также для обозначения гобоя-пикколо, который звучит выше, чем обычный гобой;

20) **orgue** (орган): *ronfler comme un orgue* (букв. *хранеть, как орган*; дескриптор: *громко хранеть*). Орган – клавишно-духовой музыкальный инструмент. Считается, что его изобрел грек Ктезибий, живший в Александрии Египетской в 296–228 годах до н. э. В VII веке по разрешению Папы Римского Виталиана органы начали использовать для богослужений

<sup>6</sup>PRO музыку: энцикл.

<sup>7</sup>Там же.

<sup>8</sup>Там же.

<sup>9</sup>Там же.

<sup>10</sup>Там же.

в католической церкви. Играли на них только в определенные праздники, т. к. звучал орган очень громко и звук его не был мягким<sup>11</sup>;

21) **piano** (фортепьяно): *jouer du piano* (букв. *играть на фортепьяно*; дескриптор: *шантажировать*). Механика современного фортепьяно была изобретена итальянским мастером Бартоломео Кристофори около 1709 года, в его конструктивном решении молоточки находились под струнами. Конструкцию назвали *gravicembalo col piano e forte*, откуда и пошло современное название этого инструмента;

22) **pipeau** (свирель, дудка): *jouer du pipeau* (букв. *играть на свирели*; дескриптор: *лгать, чтобы обольстить к.-л.*);

23) **tambour** (барабан): *sans tambour ni trompette* (букв. *без барабана и без трубы*; дескриптор: *бесшумно, тихо, тайно*). С древнейших времен барабан использовался как сигнальный инструмент, а также для сопровождения ритуальных танцев, военных шествий, религиозных обрядов. В современную Европу барабаны попали с Ближнего Востока<sup>12</sup>;

24) **trompette** (труба): *à son de trompette* (букв. *под звук трубы*; дескриптор: *широковещательно*). Этот музыкальный инструмент по праву можно назвать одним из самых первых, которые начал использовать человек. Точных сведений о времени его возникновения нет. Считается, что большинство духовых инструментов имеет общего предка: камыш, раковину, скорлупу ореха. Предполагают, что прародитель трубы – спиралевидная раковина *Strombus*. На французском языке такие раковины назывались *trompe*. С уменьшением размеров инструмента возникло и уменьшительное название *trompette*<sup>13</sup>;

25) **violon** (скрипка): *danser au violon de qn* (букв. *плясать под ч.-л. скрипку*; дескриптор: *во всем подчиняться к.-л.*). Исследователи предполагают, что родилась скрипка в конце

XV века, а ее создателем является музыкальный мастер Гаспаро Бертолотти, изготавливавший виолы<sup>14</sup>.

Музыкальные инструменты – значимая часть музыкального наследия. Сегодня в мире насчитывается более тысячи музыкальных инструментов, однако в состав французских ФЕ в качестве опорных компонентов входит лишь 25 наименований. Представим их согласно пространенной в музыкологии системе Хорнбостеля–Закса:

**идиофоны:**

- ударные (*castagnettes*);
- сотрясаемые (*grelots*);

**мембранофоны:**

- ударные (*tambour, grosse caisse*);

**хордофоны:**

- смычковые (*violon, contrebasse*);
- щипковые (*guitare, luth, mandoline, lyre, harpe*);

- ударно-клавишные (*piano*);

**аэрофоны:**

- флейтовые (*flûte, fifre, pipeau*);
- язычковые (*hautbois, basson, musette, clarinette, cornemuse*);
- амбушюрные (*trompette, cor*);
- клавишные (*orgue*);
- свободные аэрофоны (*accordéon, harmonica*).

Таким образом, наиболее представлены в компонентном составе французских ФЕ наименования аэрофонов, т. е. духовых инструментов (13 наименований), наименее – мембранофонов (2 наименования).

То, что в составе ФЕ закреплены преимущественно наименования аэрофонов, можно объяснить происхождением последних: духовые инструменты появились в глубокой древности.

Искусствовед В.А. Захарова впервые в своем диссертационном исследовании «Флейтовая культура Франции: генезис, пути и закономерности

<sup>11</sup>PRO музыку: энцикл.

<sup>12</sup>Там же.

<sup>13</sup>Там же.

<sup>14</sup>Там же.

развития» (2008) указывает, что «фонетические особенности французского языка благоприятны для профессионального овладения флейтой» [8]. Для выявления связи фонетических особенностей языка со звукообразованием при игре на флейте В.А. Захарова акцентирует внимание на том, что в процессе игры на духовом инструменте задействованы губы, язык, мягкое небо, мышцы лица, в т. ч. круговая и радиарные мышцы рта, т. е. органы речи. Если говорить о французском языке, нельзя не учитывать как благоприятствующий фактор более энергичную работу губ и общую определенность артикуляции в сравнении с такими языками, как немецкий, английский и русский. Гласные звуки французского языка характеризуются однородностью, отсутствием дифтонгизации, светлой

фонацией, практически все они являются гласными переднего ряда. В.А. Захарова приходит к заключению, что все это свидетельствует о максимально выгодной позиции французских гласных для артикуляции и звукообразования при игре на флейте [8].

Исследуемые нами фразеологические знаки выступают трансляторами музыкального инструментального наследия. Выступая в качестве особых единиц исторической памяти ([подробнее см.: 9]), фразеологизмы обеспечивают процесс фиксации и трансляции культурной памяти и укрепляют единство культурной традиции, а если речь идет о ФЕ микрополя «Музыкальные инструменты» – укрепляют единство мировой музыкальной культуры, формируя своеобразное «звучащее царство».

### Список литературы

1. *Кожневникова Д.В.* Фоноинструменты в каменном веке на территории северной Евразии: автореф. дис. ... канд. ист. наук. Кемерово, 2013. 30 с.
2. *Гуллыев Ш.* Туркменская музыка (наследие): автореф. дис. ... д-ра искусствоведения. Ташкент, 1998. 37 с.
3. *Мед Н.Г.* Семантические характеристики испанских фразеологизмов с музыкальным компонентом // *Древняя и Новая Романия*. 2014. Т. 13, № 1. С. 275–285.
4. *Зыкова И.В.* Музыка как источник фразеологической концептуализации мира (на материале английского и русского языков). URL: [http://iling-ran.ru/zykova/muzyka\\_kak\\_istochnik.pdf](http://iling-ran.ru/zykova/muzyka_kak_istochnik.pdf) (дата обращения: 01.06.2016).
5. *Самаркина Н.О.* Метафора в формировании фразеологических единиц с компонентом, относящимся к фразеосемантическому полю «Музыка», в английском и турецком языках: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2006. 212 с.
6. *Алдошина И.А., Приттс Р.* Музыкальная акустика. СПб., 2006. 720 с.
7. *Березин В.В.* Гобой и гобоисты при дворе королей Франции // *Науч. вестн. Моск. консерватории*. 2010. № 3. URL: [http://nv.mosconsrv.ru/wp-content/media/12\\_berezin\\_valery.pdf](http://nv.mosconsrv.ru/wp-content/media/12_berezin_valery.pdf) (дата обращения: 27.05.2016).
8. *Захарова В.А.* Флейтовая культура Франции: генезис, пути и закономерности развития: автореф. дис. ... канд. искусствоведения. СПб., 2008. URL: <http://cheloveknauka.com/fleytovaya-kultura-frantsii> (дата обращения: 24.04.2016).
9. *Скоробогатова Т.И.* Фразеология и историческая память: интериоризация нового знания в лингвистике (на материале французского языка): дис. ... д-ра филол. наук. Майкоп, 2013. 420 с.

### References

1. *Kozhevnikova D.V.* *Fonoinstrumenty v kamennom veke na territorii severnoy Evrazii*: avtoref. dis. ... kand. ist. nauk [Musical Instruments During the Stone Age in Northern Eurasia: Cand. Hist. Sci. Diss. Abs.]. Kemerovo, 2013. 30 p.
2. *Gullyev Sh.* *Turkmenskaya muzyka (nasledie)*: avtoref. dis. ... d-ra iskusstvovedeniya [Turkmen Music (Heritage): Dr. Art Hist. Diss. Abs.]. Tashkent, 1998. 37 p.
3. *Med N.G.* *Semanticheskie kharakteristiki ispanskikh frazeologizmov s muzykal'nym komponentom* [Semantic Characteristics of Spanish Phraseologisms with the Musical Component]. *Drevnyaya i Novaya Romaniya*, 2014, vol. 13, no. 1, pp. 275–285.

4. Zykhova I.V. *Muzyka kak istochnik frazeologicheskoy kontseptualizatsii mira (na materiale angliyskogo i russkogo yazykov)* [Music as Source of the Phraseological Conceptualization on the Example of English and Russian Phraseologisms]. Available at: [http://iling-ran.ru/zykhova/muzyka\\_kak\\_istochnik.pdf](http://iling-ran.ru/zykhova/muzyka_kak_istochnik.pdf) (accessed 1 June 2016).

5. Samarkina N.O. *Metafora v formirovanii frazeologicheskikh edinit s komponentom, otnosyashchimsya k frazeosemanticheskomu polyu "Muzyka", v angliyskom i turetskom yazykakh*: dis. ... kand. filol. nauk [Metaphor in the Formation of Phraseological Units with a Component Belonging to the Phraseological and Semantic Field "Music", in the English and Turkish Languages: Cand. Philol. Sci. Diss.]. Kazan, 2006. 212 p.

6. Aldoshina I.A., Pritts R. *Muzykal'naya akustika* [Musical Acoustics]. St. Petersburg, 2006. 720 p.

7. Berezin V.V. *Goboy i goboisty pri dvore koroley Frantsii* [The Oboe and Oboe Players at the Court of French Kings]. *Nauchnyy vestnik Moskovskoy konservatorii*, 2010, no. 3. Available at: [http://nv.mosconsv.ru/wp-content/media/12\\_berezin\\_valery.pdf](http://nv.mosconsv.ru/wp-content/media/12_berezin_valery.pdf) (accessed 27 May 2016).

8. Zakharova V.A. *Fleytovaya kul'tura Frantsii: genesis, puti i zakonomernosti razvitiya*: avtoref. dis. ... kand. iskusstvovedeniya [Flute Culture of France: Genesis, Ways and Patterns of Development: Cand. Art Hist. Diss. Abs.]. St. Petersburg, 2008. Available at: <http://cheloveknauka.com/fleytovaya-kultura-frantsii> (accessed 24 April 2016).

9. Skorobogatova T.I. *Frazeologiya i istoricheskaya pamyat': interiorizatsiya novogo znaniya v lingvistike (na materiale frantsuzskogo yazyka)*: dis. ... d-ra filol. nauk [Phraseology and Historical Memory: Interiorization of New Knowledge in Linguistics (Based on the French Language): Dr. Philol. Sci. Diss.]. Maykop, 2013. 420 p.

DOI: 10.17238/issn2227-6564.2017.4.132

**Taisiya I. Skorobogatova**

Southern Federal University;

per. Universitetskiy 93, Rostov-on-Don, 344006, Russian Federation;

*e-mail*: skorobogatova@sfedu.ru

## ART SIGNS IN A LANGUAGE: MUSICAL INSTRUMENTS IN FRENCH PHRASEOLOGY

Research on the national specificity of phraseology by distinguishing thematic groups of phraseological units and analysing their composition is becoming increasingly important in linguistics and lexicography. This article is devoted to the analysis of French phraseological units containing names of musical instruments, which are an important part of musical heritage, amounting to over one thousand instruments in the world. Phraseological units of many different national languages include names of musical instruments. The modern French language contains 25 names of musical instruments serving as the core components of French phraseological units: *accordéon, basson, caisse, castagnette, clarinette, contrebasse, cornemuse, cor, fifre, flûte, grelot, guitare, harmonica, harpe, hautbois, luth, lyre, mandoline, musette, orgue, piano, pipeau, tambour, trompette, violon*. The above list proves that the repertoire of names of musical instruments in French phraseological units is rather extensive. Having applied the Hornbostel-Sachs system of musical instrument classification, the author found that the largest group of musical instrument names in French phraseological units is represented by aerophones i.e. wind instruments (13 names), while the smallest group, by membranophones (2 names). Such predominance of names of aerophones in phraseological units can be explained by the fact that wind instruments are of great antiquity. In conclusion, the author has proved it possible to consider phraseological units with musical instrument names in their composition as special elements of both historical and cultural memory and of world musical heritage.

**Keywords:** *French language, phraseology, French phraseological units, musical instrument, aerophones, membranophones.*

Поступила: 07.06.2016

Received: 7 June 2016

---

*For citation:* Skorobogatova T.I. Art Signs in a Language: Musical Instruments in French Phraseology. *Vestnik Severnogo (Arkticheskogo) federal'nogo universiteta. Ser.: Gumanitarnye i sotsial'nye nauki*, 2017, no. 4, pp. 132–139. DOI: 10.17238/issn2227-6564.2017.4.132